ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
ΜΠΟΥΕΝΟΣ ΑΪΡΕΣ
ΓΡΑΦΕΙΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΗ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Μπουένος Άιρες, 23/10/2009

Διεύθυνση: *Arenales 1658*
Buenos Aires
Capital Federal
(C.P. 1061)
Argentina
Τηλ.: *0054-11-4811.3484*
0054-11-4811.4811
Fax: *0054-11-4816.2600*
E-Mail: *latinamerica@sch.gr*

ΘΕΜΑ: «Συμπεράσματα Συνεδρίου Μοντεβιδέο»

Τα συμπεράσματα του Συνεδρίου είναι τα εξής:

1. Όσο αφορά τα σχολικά εγχειρίδια, αναφέρθηκε η χρησιμότητά τους και η ανάγκη έγκαιρης παραλαβής τους, διότι πολλά εξ αυτών φτάνουν με σημαντική καθυστέρηση. Γι' αυτόν ακριβώς το λόγο αποφασίσθηκε **να γίνονται οι παραγγελίες οργανωμένα και συστηματικά από το Γραφείο Συντονιστού Εκπαίδευσης.**

   Το υπάρχον οπτικοακουστικό υλικό θεωρείται ανεπαρκές και συζητήθηκε εκτενώς η καταγραφή και συλλογή του ήδη υπάρχοντος, καθώς και η ανάγκη ανεύρεσης νέου υλικού. Γι' αυτό το λόγο κρίνεται σκόπιμο να αποτανθούμε σε διαφόρους φορείς και οργανώσεις κυρίως στην Ελλάδα. Επίσης αναφέρθηκε και **η ανάγκη δημιουργίας βιβλιοθηκών** σε κάθε σχολική μονάδα της περιοχής μας.

   Η μεγάλη όμως πρόκληση είναι αδιαμφισβήτητα **η συγγραφή μεθόδου διδασκαλίας της ελληνικής για ισπανόφωνους και πορτογαλόφωνους, σε ενήλικες.** Έγινε αποδεκτή η δυσκολία ενός τέτοιου εγχειρήματος αλλά συμφωνήθηκε ότι είναι πρωτίστης σημασίας και ως εκ τούτου πρέπει να προωθηθεί και να αποτελέσει το θέμα του επόμενου Συνεδρίου. Για το σκοπό αυτό αποφασίστηκε η δημιουργία μιας επιτροπής, η οποία θα επεξεργασθεί το υπάρχον διδακτικό υλικό και με βάση τις κατευθύνσεις του Ευρωπαϊκού πλαισίου αναφοράς να προχωρήσει στην εκπόνηση νέας μεθόδου διδασκαλίας προσαρμοσμένης στις ιδιαίτερες γλωσσικές ανάγκες των λαών της Ηπείρου μας.

   Σε μετέπειτα συζητήσεις έγινε και ο καταρτισμός της ομάδας εργασίας που θα επιληφθεί του ανωτέρω ζωτικής σημασίας θέματος, η οποία θα αποτελείται από τους κάτωθι:

   Διευθύνοντες την επιτροπή οι: Κέλλυ Σαμιώτου και Λαμπρίνα Κολιούση
   και συμμετέχοντες οι: Μιγκέλ Καστίγιο Ντιντιέρ, Αρετούσα Γιαννακού, Δημήτρης Γοδέβενος, Μάριο Ριτάκο και Σάββας Ρουσάλης.

Πρόκειται για μια ομολογουμένως φιλόδοξη προσπάθεια, η οποία τυγχάνει πλήρους αποδοχής καθώς και της υποστήριξης και χορηγίας του Ιδρύματος Μαρία Τσάκου.

2. Έγινε αναφορά στα ήδη υπάρχοντα λεξικά, ισπανοελληνικά, ελληνοϊσπανικά και τα αντίστοιχα στην πορτογαλική, αναφέροντας τις ήδη υπάρχουσες αλλά και τις υπό έκδοση προσπάθειες. Διαπιστώθηκαν ελλείψεις όσον αφορά το περιεχόμενό τους, αλλά δεδομένου ότι δεν υπάρχει πληρέστερο υλικό αποφασίσθηκε να γίνουν ενέργειες για την προμήθειά τους.

   Αναφορικά με τις μεταφράσεις τόσο από τα ισπανικά στα ελληνικά, όσο και από τα ελληνικά στα ισπανικά και αντίστοιχα στα πορτογαλικά, διαπιστώθηκε ότι υπάρχουν ήδη αρκετές αλλά αναμφισβήτητα είναι ένας χώρος με μεγάλες δυνατότητες ανάπτυξης. Ως παράδειγμα αναφέρθηκε η έλλειψη μετάφρασης ποιητικών και λογοτεχνικών κειμένων συγχρόνων Ελλήνων συγγραφέων, κάτι το οποίο θα βοηθούσε τα μέγιστα στο να γνωρίσει ο ισπανόφωνος και πορτογαλόφωνος κόσμος όχι μόνο τους αρχαίους Έλληνες συγγραφείς – ιδιαίτερα διαδεδομένους – αλλά και το σημαντικότατο αυτό κομμάτι της νέας ελληνικής διανόησης.

   Σχετικά με τον τρόπο γραφής των ελληνικών ονομάτων στην ισπανική αποφασίσθηκε να ακολουθηθεί **ο προτεινόμενος μηχανισμός από τον καθηγητή κ. Μιγκέλ Καστίγιο Ντιντιέρ,** ο οποίος έχει κάνει σχετική εμπεριστατωμένη μελέτη.

   Όσον αφορά τις μεταφράσεις εκκλησιαστικών, λειτουργικών και βιβλικών κειμένων, κρίνεται σκόπιμη η δημιουργία μιας επιτροπής, η οποία πρέπει να αποτελείται από ειδικούς θεολόγους, άριστους γνώστες τόσο της ελληνικής όσο και της ισπανικής. Προτάθηκε από τους συνέδρους να ηγηθεί αυτής της προσπάθειας **ο Πανοσιολογιότατος Αρχιμανδρίτης, π. Ιωσήφ Μπος.** Έγινε βέβαια γνωστό ότι παρόμοιες προσπάθειες επιβάλλεται να τυγχάνουν **της ευλογίας και αδείας των δύο Μητροπόλεων της Ηπείρου μας,** για την αποφυγή αυτοσχεδιασμών οι οποίοι μπορούν να οδηγήσουν σε αιρετικές απόψεις.

3. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στις **εναλλακτικές μεθόδους διδασκαλίας, όπως η μουσική, ο χορός, το τραγούδι, το θέατρο, οι παραδόσεις, τα ήθη και τα έθιμα της πατρίδας μας.** Πάνω στο θέμα αυτό ακούστηκαν οι απόψεις ειδικών και διαπιστώθηκε ότι οι ανωτέρω αναφερόμενοι τρόποι διδασκαλίας θα έφερναν εντυπωσιακά αποτελέσματα, εφόσον είναι κατάλληλα προσαρμοσμένοι στην ιδιοσυγκρασία των χωρών της περιοχής μας. Είναι γεγονός ότι λόγω της ιδιαιτερότητας των λαών αυτών, η προσέλκυσή τους δια μέσου σύχρονων, ευχάριστων και διασκεδαστικών μεθόδων προσέγγισής τους θα έδινε μια άλλη διάσταση στην εκμάθηση της ελληνικής αλλά και ταυτόχρονα της προβολής του σύγχρονου ελληνικού πολιτισμού.

   Στην εποχή της σύγχρονης τεχνολογίας στην οποία ζούμε είναι απαραίτητος και ο εκσυγχρονισμός των μεθόδων διδασκαλίας της ελληνικής. Πάνω στο θέμα αυτό δόθηκε ιδιαίτερη βαρύτητα και επισημάνθηκε ότι χρήζει άμεσης προτεραιότητας η εφαρμογή των νέων ηλεκτρονικών δεδομένων, όπως **το σύστημα e-learning.** Για το σκοπό αυτό κρίνεται αναγκαία η βοήθεια από εξειδικευμένο προσωπικό και ζητήθηκε η απόσπαση εκπαιδευτικού, γνώστη του αντικειμένου. Η Ήπειρός μας χαρακτηρίζεται από τις μεγάλες χιλιομετρικές αποστάσεις, οι οποίες απαιτούν εφαρμογή των ανωτέρω μεθόδων.
   Αποφασίσθηκε επίσης να διαδίδεται και προβάλλεται οποιαδήποτε ενέργεια αφορά το εκπαιδευτικό έργο της περιοχής μας μέσω της ιστοσελίδας του Γραφείου μας: http://latinamerica.sch.gr/

4. Ιδιαίτερη σημασία δόθηκε στην ανάγκη **Πιστοποίησης της Ελληνομάθειας** και αναγνωρίσθηκε ομοφώνως ότι το **Κ.Ε.Γ. Θεσσαλονίκης** αποτελεί τον επίσημο φορέα έκφρασης διεθνούς πιστοποίησης της ελληνικής γλώσσας. Ενδεικτικά στην περιοχή μας λειτουργούν τα εξής Εξεταστικά Κέντρα:

   i. Ίδρυμα Μαρία Τσάκου – Ουρουγουάη από το έτος 2000.
   ii. Ελληνική Κοινότητα Μπουένος Άιρες – Αργεντινή από το έτος 2002
   iii. Πανεπιστήμιο δελ Σουρ (USUR) – Αργεντινή από το έτος 2004
   iv. Πανεπιστήμιο του Ρίο δε Ζανέιρο – Βραζιλία από το έτος 2004
   v. Ελληνική Κοινότητα Σαντιάγο – Χιλή από το έτος 2009
   vi. Ελληνική Κοινότητα Καράκας – Βενεζουέλα (έχει λάβει έγκριση) για το 2010
   vii. Πανεπιστήμιο του Μεξικού (UNAM) – Μεξικό (έχει λάβει έγκριση) για το 2010

   Σκοπός μας είναι η διάδοση του θεσμού έτσι ώστε, ει δυνατόν, σε όλες τις χώρες να υπάρχει ένα Εξεταστικό Κέντρο και ως εκ τούτου να αποκτά ο μαθητής τη δυνατότητα επίσημου τίτλου γνώσεως της ελληνικής γλώσσας, όπως ακριβώς διαθέτουν όλες οι άλλες χώρες της Ε.Ε.

   Σχετικά με το θέμα των **Πολλαπλασιαστών** αποφασίστηκε όπως:

   Κάθε Πανεπιστήμιο, Μορφωτικό Κέντρο, ή Κοινότητα θα πρέπει όχι μόνο να αποβλέπει στη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στους μαθητές του, αλλά και να προετοιμάζει εκείνους που θα παίξουν το ρόλο του Πολλαπλασιαστή, δηλαδή άτομα κατάλληλα τα οποία θα μπορέσουν να συμβάλουν στη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας, για να καλυφθούν οι ανάγκες εκεί όπου το Υπουργείο Παιδείας δε δύναται να τις καλύψει.

   Ζωντανό παράδειγμα του αποτελέσματος αυτής της εργασίας είναι όλοι οι παρόντες καθηγητές τόσο του ιδρύματος Μαρία Τσάκου όσο και των άλλων Φορέων των χωρών της περιοχής μας.

5. Στην αναφορά σχετικά με τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στις Κοινότητες, τη Νεολαία και την Εκκλησία έγινε μνεία στον ιδιαίτερο ρόλο που διαδραματίζει η **Εκκλησία** στο χώρο της παιδείας, και στην ανάγκη εξεύρεσης της «χρυσής τομής» του ρόλου της ώστε να επικουρηθεί η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας και να προκύψουν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα. Ο εκπαιδευτικός κόσμος της περιοχής μας προσβλέπει στην ευλογία και ενεργό συμμετοχή της Εκκλησίας μας στην προσπάθεια προβολής του ελληνορθόδοξου πολιτισμού μας, **υπό την σεπτή σκέπη του Οικουμενικού μας Πατριαρχείου.**

   Αναφορικά με τη συμμετοχή της Νεολαίας στη διαδικασία εκμάθησης της ελληνικής γλώσσας κατατέθηκαν από τους εκπαιδευτικούς μαρτυρίες που καταλήγουν στη διαπίστωση ότι η Νεολαία, ομογενείς δεύτερης και τρίτης γενιάς, στην πλειοψηφία της, δε μιλάει την ελληνική γλώσσα και δε δείχνει ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την εκμάθησή της με τον παραδοσιακό τρόπο διδασκαλίας (διδαχή μέσω γραμματικής, συντακτικού κλπ). Ωστόσο συμμετέχει σε θεατρικά, χορευτικά, κινηματογραφικά και εν γένει καλλιτεχνικά δρώμενα που έχουν ως σημείο αναφοράς την Ελλάδα. Συνεπώς θα πρέπει να αξιοποιήσουμε το ενδιαφέρον της νεολαίας για συμμετοχή σε αυτές τις εκφάνσεις του ελληνικού πολιτισμού και να τις στρέψουμε, με σύγχρονους εναλλακτικούς τρόπους, στη διδασκαλία και την εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας.

Αναφορά έγινε και στον καθοριστικής σημασίας ρόλο των **Ελληνικών Κοινοτήτων** στην διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας, μέσω του **Συντονιστικού του Οργάνου, Σ.Α.Ε. Λατινικής Αμερικής**, αρωγού και συμπαραστάστη σε αυτή την ειρηνική σταυροφορία.

Αδιαμφισβήτητα η παρουσία της ελληνόγλωσσης εκπαίδευσης στην Ήπειρό μας τελεί υπό την καθοδήγηση και στήριξη των **ελληνικών διπλωματικών αρχών**, μέσω των ελληνικών Πρεσβειών, των ελληνικών Προξενείων αλλά και των επίτιμων Προξενείων σε όλο το μήκος και πλάτος της Λατινικής Αμερικής.

Τέλος έγινε αναφορά στην μεγάλη προσφορά της Ελληνικής Πολιτείας στην ελληνόγλωσση εκπαίδευση στη Λατινική Αμερική, η οποία πραγματοποιείται με την απόσπαση εκπαιδευτικών, αποστολή εκπαιδευτικού υλικού, αλλά κυρίως με την αμέριστη συμπαράσταση και καθοδήγηση του **Τμήματος της ΔΙ.ΠΟ.ΔΕ. του Υπουργείου Παιδείας, δια βίου μάθησης και Θρησκευμάτων**.

Ο Συντονιστής Εκπαίδευσης Λατ. Αμερικής

Γεώργιος Παππάς